

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

הַמְצַנִּיעַ לְזֶרַע וְלְדִגְמָא וְלְרִפּוּאָה, וְהוֹצִיאוֹ בַּשַּׁבָּת, חֵיב בְּכָל שְׁהוּא. וְכָל אָדָם אֵין חֵיב עָלָיו אֲלָא כְּשֶׁעוֹר. חֵזֵר וְהִכְנִיסוּ, אֵינֶנּוּ חֵיב עָלָיו אֲלָא כְּשֶׁעוֹר:

ОТЛОЖИЛ НА ХРАНЕНИЕ ДЛЯ ПОСЕВА, В КАЧЕСТВЕ ОБРАЗЦА ИЛИ ДЛЯ ИЗЛЕЧЕНИЯ И ВЫНЕС ЭТО В СУББОТУ даже **СКОЛЬКО-НИБУДЬ** – **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ. А ЛЮБОЙ ЧЕЛОВЕК ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ТОЛЬКО** если вынес **В УСТАНОВЛЕННОМ КОЛИЧЕСТВЕ. ЗАНЕС ОБРАТНО** – **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ТОЛЬКО ЗА УСТАНОВЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО.**

Объяснение мишны первой

После того как в предыдущих главах Мишна сообщила нам нормы различных веществ, вынос которых считается нарушением субботы, здесь мы узнаем, что все эти нормы установлены для всех людей, кроме того, кто откладывает что-либо на хранение ради какой бы то ни было цели: этот человек нарушает субботу, вынеся отложенное им на хранение даже в самом минимальном количестве (как выше, 7:3).

ОТЛОЖИЛ что-нибудь перед субботой **НА ХРАНЕНИЕ** – например, какие-то семена **ДЛЯ ПОСЕВА**, или какую-то вещь **В КАЧЕСТВЕ ОБРАЗЦА, ИЛИ ДЛЯ ИЗЛЕЧЕНИЯ** – в качестве лекарственного средства – **И ВЫНЕС ЭТО В СУББОТУ** – даже без определенной цели, забыв, например, для какой цели он это сохраняет (Гемара), – и **даже СКОЛЬКО-НИБУДЬ** – меньше той нормы, которую установили мудрецы. Поскольку этот человек ранее заложил это на хранение, мы предполагаем, что он вынес это, имея в виду ту первоначальную цель, ради которой он положил на хранение это, – и, следовательно, показал, что это имеет для него определенную ценность. Поэтому за вынос этого в субботу этот человек **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ. А ЛЮБОЙ** другой **ЧЕЛОВЕК ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ТОЛЬКО** в том случае, **если вынес это В УСТАНОВЛЕННОМ** мудрецами **КОЛИЧЕСТВЕ** – о чем мы учили в предыдущих главах. **ЗАНЕС ОБРАТНО** – если тот самый человек, который заложил это на хранение в количестве, меньшем установленной мудрецами нормы, и вынес это в субботу, затем отказался от своей первоначальной мысли и решил, что не будет использовать это для сева, или в качестве образца, или как лекарственное средство, и занес обратно в свой дом в субботу, он **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ ТОЛЬКО ЗА УСТАНОВЛЕННОЕ КОЛИЧЕСТВО** – если это равняется норме, установленной мудрецами. Поскольку он передумал – значит, он отказался от своего первоначального намерения, и теперь *Галаха* относится к нему так же, как к любому другому человеку. Гемара разъясняет, что это относится даже к случаю, если человек не отказался от своей первоначальной мысли, выразив ее явно. Например, те семена, которые ранее положил отдельно, он бросил в хранилище несмотря на то, что он не перемешал их с остальными семенами и их место хорошо

заметно, на основе только того факта, что он бросил их в хранилище, мы говорим, что он отказался от своего первоначального намерения.

МИШНА ВТОРАЯ

המוציא אכלין ונתנן על האסקפה, בין שחזר והוציאן בין שהוציאן אחר, פטור, מפני שלא עשה מלאכתו בבת אחת. קפה שהיא מלאה פירות ונתנה על האסקפה החיצונה, אף על פי שרב הפרות מבחוץ, פטור, עד שיוציא את כל הקפה:

ВЫНЕС различные ВИДЫ ПИЩИ И ПОЛОЖИЛ ИХ НА ПРИСТУПОК – безразлично: ВЫНЕС ЛИ ИХ ДАЛЬШЕ, ВЫНЕС ЛИ ИХ ДРУГОЙ, – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, ПОСКОЛЬКУ НЕ СДЕЛАЛ СВОЮ РАБОТУ ЗА ОДИН РАЗ. Вынес КОРЗИНУ, ПОЛНУЮ ПЛОДОВ, И ПОЛОЖИЛ ЕЕ НА ВНЕШНИЙ ПРИСТУПОК – НЕСМОТЯ НА ТО ЧТО БОЛЬШИНСТВО ПЛОДОВ СНАРУЖИ, – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, ПОКА НЕ ВЫНЕСЕТ ВСЮ КОРЗИНУ.

Объяснение мишны второй

Как мы видели в начале этого трактата, вынесший что-либо в субботу из одного владения в другое подлежит наказанию только тогда, когда он сам взял эту вещь в личном владении и положил ее в общественном владении, или наоборот: взял эту вещь в общественном владении и положил ее во владении личном. Однако тот, кто взял вещь в личном владении или во владении общественном и положил ее в *кармелит* (см. СКАЗАННОЕ ВО ВВЕДЕНИИ В ЭТОМУ ТРАКТАТУ ПО ПОВОДУ СУББОТНИХ ВЛАДЕНИЙ), и также тот, кто взял вещь из *кармелит* и положил в личном или общественном владении, – свободен как от наказания смертью, так и от необходимости принести *хатат*, так как нарушил не запрет Торы, а мудрецов. Эта мишна ставит себе целью сообщить, что если между личным владением и владением общественным находится участок земли, являющийся *кармелит*, выносящий что-либо из личного владения в общественное или вносящий из общественного владения в личное через *кармелит* подлежит наказанию только в том случае, если не положил эту вещь в *кармелит*. Однако если он положил ее в *кармелит*, а затем вынес оттуда в общественное владение или внес во владение личное, – он свободен от наказания. Также эта мишна учит, что если даже корзину, полную плодов, не вынесли из одного владения в другое сразу всю, – свободны от наказания (как будет разъяснено).

ВЫНЕС различные ВИДЫ ПИЩИ из дома в субботу И ПОЛОЖИЛ ИХ НА ПРИСТУПОК – на порог у входа в дом. Гемара разъясняет, что речь здесь идет о таком пороге, который является *кармелит* например, он имеет площадь 4x4 *тефаха*, а высоту – от 3 до 9 *тефахов*. **Безразлично: ВЫНЕС ЛИ ИХ ДАЛЬШЕ** – в общественное владение – он сам, **ВЫНЕС ЛИ ИХ ДРУГОЙ** человек в общественное владение, взяв с порога, – как тот, так и другой человек **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** – не должен принести *хатат*, **ПОСКОЛЬКУ НЕ СДЕЛАЛ СВОЮ РАБОТУ ЗА ОДИН РАЗ** –

потому что он не взял пищу в личном владении и не положил ее сразу в общественном владении, но сначала вынес ее из дома на *кармелит* и положил там. За это он не подлежит наказанию, так как вынос предмета из личного владения на *кармелит* – только запрет мудрецов. И также за его дальнейшее действие – вынос пищи из владения *кармелит* на общественное владение – он не наказывается, так как нарушает только запрет мудрецов. **Вынес** из дома в субботу **КОРЗИНУ, ПОЛНУЮ ПЛОДОВ, И ПОЛОЖИЛ ЕЕ НА ВНЕШНИЙ ПРИСТУПОК** – на ступеньку, ведущую в дом со стороны общественного владения, – например, имеющую высоту меньше 3 *тефахов*, что объединяет ее в полном смысле слова с общественным владением **НЕСМОТЯ НА ТО ЧТО БОЛЬШИНСТВО ПЛОДОВ** в корзине находятся **СНАРУЖИ** дома – то есть в общественном владении, – и только малая их часть находится внутри дома, этот человек **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** – не обязан принести *хатат* – до тех пор, **ПОКА НЕ ВЫНЕСЕТ** за один раз **ВСЮ КОРЗИНУ** в общественное владение. Конец этой мишны сообщает нечто новое: нечего говорить о том, что при выносе одного целого предмета человек подлежит наказанию только в том случае, если вынес его сразу весь, но даже если корзину с плодами положили на внешнюю ступеньку так, что бо'льшая часть плодов находится уже в общественном владении, не должны приносить *хатат* – разве что сразу вынесут всю корзину в общественное владение, – потому что корзина объединяет все, что находится в ней, как бы превращая это в один единый предмет (как выражается Гемара, **ОБЪЕДИНЕНИЕ В КЛИ – ДЕЙСТВИТЕЛЬНОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ**). И даже если после того как корзину оставили на внешней ступеньке, ее снова взяли и вынесли в общественное владение – свободны от обязанности принести *хатат*, потому что между взятием ее в личном владении и оставлением в общественном владении, ее еще один раз клали.

МИШНА ТРЕТЬЯ

המוציא בין בימינו בין בשמאלו, בתוך חיקו או על כתפו, חיב, שכן משא בני קהת. כל אחר ידו, ברגלו, בפיו ובמרפקו, באזנו ובשערו, ובפנדתו ופיה למטה, בין פנדתו לחלוקו, ובשפת חלוקו, במנעלו, בסנדלו, פטור, שלא הוציא כדרך המוציאין:

ВЫНЕСШИЙ – ХОТЬ В ПРАВОЙ РУКЕ, ХОТЬ В ЛЕВОЙ РУКЕ, ЗА ПАЗУХОЙ ИЛИ НА ПЛЕЧЕ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ, ПОТОМУ ЧТО ТАК НОСИЛИ СЫНЫ КЕГАТА. КАК БЫ ТЫЛЬНОЙ СТОРОНОЙ ЛАДОНИ, НОГОЙ, ВО РТУ И ЛОКТЕМ, В УХЕ И В ВОЛОСАХ, ИЛИ В ДОРОЖНОМ ПОЯСЕ, НАДЕТОМ ОТВЕРСТИЕМ ВНИЗ, МЕЖДУ ДОРОЖНЫМ ПОЯСОМ И ВЕРХНЕЙ ОДЕЖДОЙ И В ПОЛ? ОДЕЖДЫ, В БОТИНКЕ, В САНДАЛИИ – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ, ПОТОМУ ЧТО НЕ ВЫНЕС ТАК, КАК ВЫНОСЯТ ОБЫЧНО.

Объяснение мишны третьей

Эта мишна учит, что человек, вынесший что-либо из одного владения в другое подлежит наказанию за это только в том случае, если вынес так, как люди делают это обычно. Однако если он сделал это каким-либо необычным способом – тыльной стороной руки или ногой, – он свободен от обязанности принести *хатат* и не подлежит наказанию смертью.

ВЫНЕСШИЙ – какой-либо предмет из одного владения в другое – **ХОТЬ В ПРАВОЙ РУКЕ, ХОТЬ В ЛЕВОЙ РУКЕ, ЗА ПАЗУХОЙ ИЛИ НА ПЛЕЧЕ** – вынос на плече тоже считается обычным способом несения предмета, – и потому этот человек **ПОДЛЕЖИТ** за это **НАКАЗАНИЮ, ПОТОМУ ЧТО ТАК НОСИЛИ СЫНЫ КЕГАТА** – как написано в Торе (Бемидбар, 7:9): "Потому что святая работа, возложенная на них, – чтобы на плече они носили", а какие именно работы запрещены в субботу – выводят из того, что написано в Торе о *Мишкане*. Однако вынесший **КАК БЫ ТЫЛЬНОЙ СТОРОНОЙ ЛАДОНИ**. Это выражение на иврите означает: "невзначай", "как бы не желая этого", однако есть такая версия текста: **ТЫЛЬНОЙ СТОРОНОЙ ЛАДОНИ** [– то есть, здесь это следует понимать в буквальном смысле]. Также вынесший **НОГОЙ, или ВО РТУ, И** – или – **ЛОКТЕМ, В УХЕ И** – или – **В ВОЛОСАХ, ИЛИ В ДОРОЖНОМ ПОЯСЕ** – широком поясе, внутри которого носят деньги, – **НАДЕТОМ** на бедра **ОТВЕРСТИЕМ ВНИЗ** – что является совершенно необычным, – или засунув этот предмет **МЕЖДУ ДОРОЖНЫМ ПОЯСОМ И ВЕРХНЕЙ ОДЕЖДОЙ И** – или – **В ПОЛ? ОДЕЖДЫ** – подоле одежды, откуда вещь может легко выпасть, и потому обычно туда не кладут то, что хотят сохранить, – или **В БОТИНКЕ, В САНДАЛИИ** – вынесший одним из перечисленных выше способов – **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** – от обязанности принести *хатат*, – **ПОТОМУ ЧТО НЕ ВЫНЕС ТАК, КАК** люди **ВЫНОСЯТ ОБЫЧНО**. По поводу случае **ВЫНОСА** предмета **ВО РТУ** автор "Тифэрет Исраэль" уточняет, что речь идет о выносе несъедобного предмета или же съедобного, но съедаемого каким-то необычным образом однако если человек вознамерился вынести во рту какую-либо пищу, – он подлежит наказанию.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

המתכוון להוציא לפניו ובא לו לאחוריו, פטור, לאחוריו ובא לו לפניו, חיב. באמת אמרו, האשה החוגרת בסניך בין מלפניה ובין מלאחריה חיבת, שכן ראוי להיות חוזר. רבי יהודה אומר, אף מקבלי פתקין:

ХОТЕЛ ВЫНЕСТИ СПЕРЕДИ СЕБЯ, НО ОКАЗАЛАСЬ СЗАДИ НЕГО – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ СЗАДИ, НО ОКАЗАЛАСЬ СПЕРЕДИ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ. ИСТИННО СКАЗАЛИ: ЖЕНЩИНА, ОДЕВШАЯ "СИНАР", – ХОТЬ СПЕРЕДИ, ХОТЬ СЗАДИ, – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ, ПОТОМУ ЧТО ОБЫЧНО ОН ТАК ПЕРЕКРУЧИВАЕТСЯ. РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ТАК ЖЕ – ПРИНИМАЮЩИЕ ПИСЬМА.

Объяснение мишны четвертой

Эта мишна рассматривает случай, когда первоначальное намерение человека, вынесшего какой-то предмет в субботу, не осуществляется. Например: он хотел вынести вещь таким способом, который наилучшим образом гарантирует ее сохранность, однако получилось так, что сохранность той вещи была обеспечена лишь частично.

ХОТЕЛ человек **ВЫНЕСТИ** вещь, неся ее **СПЕРЕДИ СЕБЯ** – например, завязал ее в свой плащ и хотел, чтобы она висела у него на груди для лучшей сохранности, **НО** она **ОКАЗАЛАСЬ СЗАДИ НЕГО** – в тот момент, когда он выносил эту вещь, она оказалась у него за спиной – так что он не мог должным образом проследить за ее сохранностью. В этом случае человек **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** – потому что его первоначальное намерение не осуществилось: он хотел обеспечить сохранность этой вещи в наибольшей степени, а ему удалось это в гораздо меньшей мере. Однако если человек намеревался вынести вещь **СЗАДИ** себя, **НО** она **ОКАЗАЛАСЬ СПЕРЕДИ** него – он **ПОДЛЕЖИТ** в этом случае **НАКАЗАНИЮ** – потому что получилось так, что он смог гарантировать сохранность этой вещи в значительно большей мере, нежели намеревался, и поэтому мы говорим, что его первоначальное намерение осуществилось. **ИСТИННО СКАЗАЛИ** – о том, что означает это выражение, см. выше(мишна 1:3): **ЖЕНЩИНА, ОДЕВШАЯ "СИНАР"** – [род нижней одежды вроде короткого фартука] и привязавшая к нему какую-то вещь, чтобы вынести ее в субботу, **ХОТЬ СПЕРЕДИ, ХОТЬ СЗАДИ** – то есть, даже если она хотела вынести ее так, чтобы она была спереди, однако получилось так, что эта вещь оказалась сзади нее, – тем не менее, эта женщина **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** – обязана принести жертву *хатат*, – **ПОТОМУ ЧТО ОБЫЧНО ОН ТАК ПЕРЕКРУЧИВАЕТСЯ** – "синар", как правило, легко перекручивается спереди назад и сзади наперед, и поскольку женщина это знала, – значит, она с самого начала предвидела возможность, что эта вещь окажется сзади нее, – таким образом, намерение ее осуществилось. **РАБИ ЙЕГУДА ГОВОРИТ: ТАК ЖЕ – ПРИНИМАЮЩИЕ ПИСЬМА**. Посланцы, доставляющие письма из одного места в другое, – например, царские писцы, – закладывают их в деревянную трубку, которую вешают себе на шею или привязывают к поясу как правило, в пути она оказывается то спереди, то сзади человека поскольку это им заранее хорошо известно – даже если посланец сначала повесил этот футляр у себя спереди, однако он оказался у него сзади, – он должен быть наказан за вынос вещи в субботу.

МИШНА ПЯТАЯ

המוציא כפר לרשות הרבים, חיב. הוציאוהו שנים, פטורין. לא יכל אחד להוציאו והוציאוהו שנים, חיבים. ורבי שמעון פוטר. המוציא אכלין פחות מפשעור בכלי, פטור אף על הכלי, שהכלי טפלה לו. את החי במטה, פטור אף על המטה, שהמטה טפלה לו. את המת במטה, חיב. וכן כזית מן המת וכזית מן הנבלה וכעדשה מן השרף, חיב. ורבי שמעון פוטר:

ВЫНЕСШИЙ КАРАВАЙ ХЛЕБА В ОБЩЕСТВЕННОЕ ВЛАДЕНИЕ ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ. ВЫНЕСЛИ ЕГО ДВОЕ – СВОБОДНЫ от наказания. **НЕ МОГ ОДИН ЕГО ВЫНЕСТИ, И ВЫНЕСЛИ ДВОЕ – ПОДЛЕЖАТ НАКАЗАНИЮ, А РАБИ ШИМОН** от наказания их **ОСВОБОЖДАЕТ**. **ВЫНЕСШИЙ** различные **ВИДЫ ПИЩИ** **МЕНЬШЕ** **УСТАНОВЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА** **В ПОСУДЕ** – **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** **И ЗА** **ВЫНОС ПОСУДЫ**, **ПОТОМУ ЧТО ПИЩА ВАЖНЕЕ НЕЕ ЖИВОГО В КРОВАТИ** – **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ** **И ЗА** **ВЫНОС КРОВАТИ**, **ПОТОМУ ЧТО ЧЕЛОВЕК ВАЖНЕЕ НЕЕ МЕРТВОГО** – **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ**. **И ТАКЖЕ** **ВЫНЕСШИЙ** **С** **МАСЛИНУ** **ОТ МЕРТВЕЦА, И С**

МАСЛИНУ ОТ ПАДАЛИ, И С ЧЕЧЕВИЦУ ОТ ШЕРЕЦА ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ, А РАБИ ШИМОН от наказания ОСВОБОЖДАЕТ.

Объяснение мишны пятой

Эта мишна обсуждает такой случай выноса, когда в нем принимают участие два человека. Мишна сообщает также, что вынесший сразу два предмета, из которых один имеет второстепенное значение по сравнению с другим, свободен от наказания – в том случае, если главный из предметов меньше минимальной нормы, установленной мудрецами для выноса в субботу. А в конце мишна приводит спор между мудрецами и раби Шимоном по поводу выноса мертвого человека в субботу, основа которого – вопрос о таком виде работы, когда само действие не является ее целью (см. выше, 2:5).

ВЫНЕСШИЙ КАРАВАЙ ХЛЕБА из личного владения **В ОБЩЕСТВЕННОЕ ВЛАДЕНИЕ** и положивший его там **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** – обязан принести *хатат*. Это – **ВВЕДЕНИЕ** К следующей затем **ГАЛАХЕ**, рассматривающий случай, когда каравай вынесли двое. **ВЫНЕСЛИ ЕГО ДВОЕ** – если двое взяли его в личном владении и положили во владении общественном, или если один человек взял его в личном владении, а уже другой положил его в общественном владении (как мы учили в самом начале нашего трактата – 1:1) – оба **СВОБОДНЫ от наказания**. Потому что сказано (Ваикра, 4:27): "А если [какая-то] одна душа согрешит по ошибке ... сделав то, что одна из заповедей Г-спода запрещает делать" – отсюда видно, что тот человек подлежит наказанию, который один сделает всю запрещенную работу целиком – но не часть ее. **НЕ МОГ ОДИН ЕГО ВЫНЕСТИ** – из-за тяжести груза, – **И ВЫНЕСЛИ ДВОЕ** – оба **ПОДЛЕЖАТ НАКАЗАНИЮ** – потому что каждый из них сделал всю работу, совершить которую в его силах, – **А РАБИ ШИМОН от наказания их ОСВОБОЖДАЕТ** – потому что, по его мнению, даже за исполнение вдвоем той работы, которую один человек не в состоянии сделать в одиночку, наказание не полагается. **НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ШИМОНА. ВЫНЕСШИЙ различные ВИДЫ ПИЩИ МЕНЬШЕ УСТАНОВЛЕННОГО КОЛИЧЕСТВА** – в количестве меньше, чем *кагрогерет* (см. выше, 7:4) – **В ПОСУДЕ, СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ И ЗА вынос ПОСУДЫ** – потому что намерением его было вынести пищу, а не посуду, и поскольку он вынес пищу в количестве менее установленной мудрецами нормы и, следовательно, свободен от наказания за это, он свободен от наказания и за вынос посуды тоже. **ПОТОМУ ЧТО ПИЩА ВАЖНЕЕ НЕЕ** – по сравнению с пищей посуда не имеет значения. Вынесший **ЖИВОГО человека В КРОВАТИ** – поскольку он свободен от наказания за это, так как "живой несет самого себя", – **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ И ЗА вынос КРОВАТИ, ПОТОМУ ЧТО ЧЕЛОВЕК ВАЖНЕЕ НЕЕ** по сравнению с человеком кровать не имеет значения. Однако если вынесенный человек был связан – тот, кто его вынес, подлежит наказанию. Вынесший же **МЕРТВОГО – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** за это **И ТАКЖЕ вынесший С МАСЛИНУ** – *казаит* – **ОТ МЕРТВЕЦА, И С МАСЛИНУ** – *казаит* – **ОТ ПАДАЛИ, И С ЧЕЧЕВИЦУ ОТ ШЕРЕЦА ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ,**

поскольку *казанит* плоти мертвого человека и мяса издохшего животного, а также кусочек *шереца* размером с чечевичное зерно являются минимальным размером источника *ритуальной нечистоты*, эти размеры имеют также значение в отношении выноса их в субботу – так как человек, вынеся их из дома, избавляется от источника скверны. **А РАБИ ШИМОН от наказания ОСВОБОЖДАЕТ** даже вынесшего мертвеца, поскольку это работа такого рода, когда целью является не само действие, а его косвенный результат. Ведь тот, кто выносит мертвого в общественное владение, делает это не потому, что тот нужен ему там, но потому, что желает освободить свой дом от присутствия в нем трупа, – а раби Шимон считает, что совершающий в субботу работу, целью которой является нечто иное, чем ее прямой результат, свободен от наказания. Однако *первый танай* придерживается точки зрения, что даже за работу, в которой прямой результат действия не является ее целью, полагается наказание, и так постановляет Рамбам (Законы о субботе, 1:7): "Каждый, кто делает работу в субботу – несмотря на то, что не это действие является при этом его целью, – подлежит наказанию за это". Но некоторые авторитеты Торы считают, что *галаха* соответствует мнению раби Шимона (Раавад, Рамбан, Рашба).

МИШНА ШЕСТАЯ

הנוטל צפרניו זו בזו, או בשניו, וכן שעריו, וכן שפמו, וכן זקנו, וכן הגודלת, וכן הפוחלת, וכן הפוקסת, רבי אליעזר מחיב, וחכמים אוסרין משום שבות. התולש מעציץ קוב, חיב, ושאינו קוב, פטור. ורבי שמעון פוטר בזה ובה:

УДАЛЯЮЩЕГО СВОИ НОГТИ НОГТЯМИ ИЛИ ЗУБАМИ, И ТАК ЖЕ – СВОИ ВОЛОСЫ с головы, из СВОИХ УСОВ, из СВОЕЙ БОРОДЫ, И ТАКЖЕ ЗАПЛЕТАЮЩУЮ свои волосы, И СУРЬМЯЩУЮ свои глаза, И ПРИЧЕСЫВАЮЩУЮСЯ – РАБИ ЭЛИЭЗЕР ОБЯЗЫВАЕТ принести хатат, **А МУДРЕЦЫ ЗАПРЕЩАЮТ** все это **РАДИ СОХРАНЕНИЯ СУББОТНЕГО ПОКОЯ. ВЫРЫВАЮЩИЙ** растение **ИЗ ГОРШКА С ОТВЕРСТИЕМ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ, А из горшка БЕЗ ОТВЕРСТИЯ – от наказания СВОБОДЕН, А РАБИ ШИМОН В ОБОИХ СЛУЧАЯХ от наказания ОСВОБОЖДАЕТ.**

Объяснение мишны шестой

Эта мишна не занимается вопросом о выносе вещей в субботу, но продолжает тему, затронутую в конце предыдущей мишны: спор раби Шимона с мудрецами о работе, когда совершаемое действие не является ее целью ("Млехет Шломо" на основе "Тосафот").

Человека, **УДАЛЯЮЩЕГО** в субботу **СВОИ НОГТИ** одной руки **НОГТЯМИ** другой руки, **ИЛИ ЗУБАМИ** – сгрызающего свои ногти зубами, **И ТАК ЖЕ** – рвущего рукой **СВОИ ВОЛОСЫ с головы** – со своей же головы, или вырывающего рукой или зубами волосы **из СВОИХ УСОВ**, или вырывающего рукой или зубами волосы **из СВОЕЙ БОРОДЫ, И**

ТАКЖЕ женщину, **ЗАПЛЕТАЮЩУЮ** в субботу **свои волосы** в косу, или **СУРЬМЯЩУЮ** в субботу **свои глаза** – подкрашивающую свои ресницы, – или **ПРИЧЕСЫВАЮЩУЮСЯ** – делающую пробор на голове. Согласно Талмуду Йерушалми, слово *покесет* означает не "причесывающуюся", а "красящую свое лицо". Всех их **РАБИ ЭЛИЭЗЕР ОБЯЗЫВАЕТ принести хатат**, потому что все эти действия являются "порождениями" различных "отцов работ". А именно: удаление ногтей или волос с головы, из усов или из бороды – "порождение" "СТРИГУЩЕГО ШЕРСТЬ" заплетание волос в косу и создание на голове прически (СОГЛАСНО ПЕРВОМУ ВАРИАНТУ ПЕРЕВОДА) – "порождения" "СТРОЯЩЕГО" а подкрашивание глаз – "порождение" "ПИШУЩЕГО" (Рамбам, Бартанура). Однако согласно выводу Гемары, подкрашивание глаз – "порождение" не "строящего", но именно "КРАСИЛЬЩИКА" (см. "Тосфот Йомтов", где выражается удивление по поводу того, что Рамбам и Бартанура в своих комментариях игнорировали вывод Гемары), и также *покесет* (согласно второму варианту перевода, приведенного выше) – "порождение" того же "КРАСИЛЬЩИКА". **А МУДРЕЦЫ ЗАПРЕЩАЮТ все это РАДИ СОХРАНЕНИЯ СУББОТНЕГО ПОКОЯ.**

То есть, по мнению мудрецов, эти действия не влекут за собой обязанность принести жертву *хатат*, потому что не совершаются обычным способом и потому не являются "порождениями" "отцов работ". Так, ни ногти, ни волосы обычно не удаляются ни руками, ни зубами, и из волос ничего не строят. Однако делать все это запрещается в субботу, согласно постановлению мудрецов о *швуте* (см. Введение к нашему трактату). Гемара приводит мнение, что именно тот, кто собственной рукой удаляет свои ногти или рвет свои волосы, согласно мудрецам, свободен от наказания, однако и они признают, что делающий это при помощи какого-либо инструмента – обязан принести *хатат*. И комментируют "Тосафот", что это мнение соответствует точке зрения раби Йегуды о том, и за совершение такой работы, когда целью самого действия не является его прямой результат, подлежат наказанию. **ВЫРЫВАЮЩИЙ** в субботу **растение ИЗ ГОРШКА С ОТВЕРСТИЕМ** в его дне – **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ** – обязан принести жертву *хатат*, потому что с точки зрения *Галахи* растение в горшке с отверстием в дне приравнивается к растущему в почве, так как получает свое питание из почвы через это отверстие, и потому вырывающий растение из такого горшка все равно как вырвал его из земли – что является "порождением" "жнеца". **А вырывающий растение из горшка БЕЗ ОТВЕРСТИЯ – от наказания СВОБОДЕН**, потому что это растение не рассматривается как растущее из почвы. **А РАБИ ШИМОН В ОБОИХ СЛУЧАЯХ от наказания ОСВОБОЖДАЕТ** – потому что даже если в дне горшка есть отверстие, растение не рассматривается как растущее из почвы (см. Килаим, 7:8). **НО ГАЛАХА НЕ СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ РАБИ ШИМОНА.**